

# Exo

## Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי לְקַח אֶת-בֵּת לֵוִי לְאִשׁוֹ 1  
利未 女儿- - 和娶了 利未 从家-的 男人 和走了  
[H3878](#) [H1323](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3878](#) [H0376](#) [H3212](#)

有一个利未家的人娶了一个利未女子为妻。

וַתְּהַרְוֶהָ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקַּח אֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא וַתְּצַפְנֵהוּ שְׁלֹשָׁה 2  
三 -和她藏了他 他 好 因为- -他 -和看 儿子 -和生了 -那女人 -和怀孕了  
[H7969](#) [H6845](#) [H1931](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3205](#) [H0802](#) [H2029](#)

שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים 3  
三 月  
[H3391](#)

那女人怀孕，生一个儿子，见他俊美，就藏了他三个月，

וְלֹא-יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינֹה וַתִּקַּח-לוֹ לֵבָיִת בַּחֲמֹר 3  
-和不- 能够了 再 -那藏他 -和她拿了- 箱子 -为他 蒲草 -和她涂抹了 -在沥青  
[H3808](#) [H3201](#) [H5750](#) [H6845](#) [H3947](#) [H8392](#) [H1573](#) [H2564](#)

וּבִנְיַת הַיָּרְדֵן וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף הַיָּרְדֵן 4  
-和在石漆 和-在她放了 在其中 - 那孩子 -和她放了 在 在芦苇中 岸边-的 那河  
[H2203](#) [H0853](#) [H3206](#) [H5488](#) [H2975](#) [H8193](#)

后来不能再藏，就取了一个蒲草箱，抹上石漆和石油，将孩子放在里头，把箱子搁在河边的芦荻中。

וַתִּתְצַב אַחֲתָיו מִרְחֹק לְדַעַת מַה-יַּעֲשֶׂה לוֹ 4  
-和站立了 姐姐-他的 从远处 为知道 什么- 会被做 给他  
[H3320](#) [H0269](#) [H7350](#) [H3045](#) [H4100](#)

孩子的姊姊远远站着，要知道他究竟怎么样。

וַתֵּרָד בַּת-פַּרְעֹה לְרַחֵץ עַל-הַיָּרְדֵן וַיַּעַרְתֶּיהָ וַיֵּלֶךְ עַל-יַד הַיָּרְדֵן 5  
-和下来了 女儿- 法老 为洗澡 在 那河 -和她看见了 和侍女们-她的 走着 在 那河 手边 那河  
[H3381](#) [H1323](#) [H6547](#) [H7364](#) [H2975](#) [H5291](#) [H1980](#) [H3027](#) [H2975](#)

וַתִּרְאֵהוּ וַתִּשָּׂא אֹתוֹ מִתּוֹךְ הַיָּרְדֵן וַתִּשְׂלַח אֶת-אִמְתָּהּ 6  
-和看见了 那箱子- 那芦苇 在中间-的 和她差遣了 婢女-她的 和她拿了它  
[H7200](#) [H0853](#) [H8392](#) [H8432](#) [H5488](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0519](#) [H3947](#)

法老的女儿来到河边洗澡，她的使女们在河边行走。她看见箱子在芦荻中，就打发一个婢女拿来。

וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֶה וַתִּרְאֶה אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּהְיֶה-נֶעֱר וַבְּכָה וַתִּחַמְלֵהוּ עָלָיו 6  
-和她打开了 和她看见了 和她看见了 那孩子 和看哪- 少年 哭泣 和她怜悯了 在他上面  
[H2029](#) [H2009](#) [H5288](#) [H1058](#) [H2550](#)

וַתֹּאמֶר מִי־לָדָרְוִי הָעִבְרִים זֶה 7  
-和说 从孩子们-的 那希伯来人们 这个  
[H0559](#) [H3206](#) [H5680](#) [H2088](#)

她打开箱子，看见那孩子。孩子哭了，她就可怜他，说：「这是希伯来人的一个孩子。」

7 וַתֹּאמֶר אֶחָתוּ אֶל-בִּתּוֹ פַּרְעֹה הֲאֵלֶיךָ וּקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיְּנֻקַּת מִן 7  
 -和说 姐姐-他的 向- 女儿- 法老 那我去吗 和我呼叫了 给你 女人 乳母 -从  
 H0559 H0269 H0413 H1323 H6547 H3212 H7121 H0802 H3243  
 הַעֲבֹרִית וְתִינֶק לָךְ אֶת-הַיֶּלֶד:  
 -那希伯来女人们 -和她乳养 给你 那孩子  
 H5680 H3243 H0853 H3206

孩子的姊姊对法老的女儿说：「我去在希伯来妇人中叫一个奶妈来，为你奶这孩子，可以不可以？」

8 וַתֹּאמֶר-לָהּ בִּתּוֹ פַּרְעֹה לָכֵי וּתְלָךְ הַעֲלָמָה וְתִקְרָא אֶת-אִם הַיֶּלֶד:  
 -和说了- 给她- 女儿- 法老 去吧 和去了 那少女 和呼叫了 母亲 那孩子  
 H0559 H1323 H6547 H3212 H3212 H5959 H7121 H0853 H0517 H3206

法老的女儿说：「可以。」童女就去叫了孩子的母亲来。

9 וַתֹּאמֶר לָהּ בִּתּוֹ פַּרְעֹה הִילִיכִי אֶת-הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִינַקְתִּי לִי וְאָנִי אֶתֵּן  
 -和说 给她- 女儿- 法老 带走吧 那孩子 和 那这个 和乳养他 给我 和我 给  
 H0559 H1323 H6547 H3212 H0853 H3206 H2088 H3243 H0589 H5414  
 אֶת-שְׂכָרְךָ וְתָקַח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וְתִינַקְתִּי:  
 -和拿了 工钱-你的 那女人 那孩子 和她乳养了他  
 H0853 H7939 H3947 H0802 H3206 H5134

法老的女儿对她说：「你把这孩子抱去，为我奶他，我必给你工价。」妇人就抱了孩子去奶他。

10 וַיִּנְדֹּל וַיִּנְדֹּל הַיֶּלֶד וְתָבֵאָהּ לְבֵת-פַּרְעֹה וַיְהִי-לָהּ לְבֵן וְתִקְרָא  
 -和长大了 那孩子 -和她带了他 给女儿- 法老 和他成了- 给她 为儿子 和她起名  
 H1431 H3206 H0935 H1323 H6547 H1961 H7121  
 שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן-הַמַּיִם מָשִׁיתִהוּ:  
 名字-他的 摩西 因为她 从 那水 我拉出了他  
 H8034 H4872 H0559 H0376 H4325 H4871

孩子渐长，妇人把他带到法老的女儿那里，就作了她的儿子。她给孩子起名叫摩西，意思说：「因我把他从水里拉出来。」

11 וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּנְדֹּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל-אָחָיו וַיֵּרָא  
 -和是 在日子们 那那些 和长大了 摩西 和出去了 向 兄弟们-他的 和看了  
 H1961 H3117 H1992 H1431 H4872 H3318 H0413 H0251 H7200  
 בְּסַבְּלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרַיִם מַכָּה אִישׁ-עִבְרִי מֵאֶחָיו:  
 -在担子-他们的 和看见了 男人 埃及的 打 男人- 希伯来的 从兄弟们-他的  
 H5450 H7200 H0376 H4713 H5221 H0376 H5680 H0251

后来，摩西长大，他出去到他弟兄那里，看他们的重担，见一个埃及人打希伯来人的一个弟兄。

12 וַיִּפֹּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּכּוֹל וַיִּפֹּן וַיִּפֹּן  
 -和转向了 这边 那边 和看见了 因为 没有 男人 和击杀了 那埃及人  
 H6437 H3541 H3541 H7200 H0369 H0376 H5221 H0853 H4713  
 וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל:  
 -和他埋了他 在沙中  
 H2934 H2344

他左右观看，见没有人，就把埃及人打死了，藏在沙土里。

לָמָּה לָרָשָׁע וַיֹּאמֶר נִצָּיִם עֲבָרִים אַנְשִׁים שְׁנַיִ- וַהֲנֵה הַשְּׂנִי בַיּוֹם וַיֵּצֵא 13  
 为什么 -向恶人 -和说 争斗 希伯来 男人们 两个- -和看哪 -那第二个 -在日子 -和出去了  
 H4100 H7563 H0559 H5680 H0376 H8147 H2009 H8145 H3117 H3318

תָּכָה רֵעֶךָ:  
 你打 同伴-你的  
 H5221 H7453

第二天他出去，见有两个希伯来人争斗，就对那欺负人的说：「你为甚么打你同族的人呢？」

וַיֹּאמֶר מִי שָׂמָךְ לְאִישׁ שָׂרָ וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הֲלֹהֶרְנִי אַתָּה אָמַר 14  
 -和说 谁 设立了你 -为男人 官长 -和审判者 -在我们上面 -那要杀我吗 你 说  
 H4310 H0559 H4130 H0376 H269 H8199 H2026 H0559 H1697

כְּאִשֶּׁר הָרַגְתָּ אֶת- הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר:  
 -如同 你杀了 - 那埃及人 -和惧怕了 摩西 -和说 确实 被知道了 那事  
 H2026 H0853 H4713 H3372 H4872 H0559 H0403 H3045 H1697

那人说：「谁立你作我们的首领和审判官呢？难道你要杀我，像杀那埃及人吗？」摩西便惧怕，说：「这事必是被人知道了。」

וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקַשׁ לְהַרְגוֹ אֶת- מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה 15  
 -和听见了 法老 - 那事 -那这个 -和他寻找 -为杀 - 摩西 -和逃跑了 摩西  
 H8085 H6547 H0853 H1697 H2088 H1245 H2026 H0853 H1272 H4872

מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיָּשָׁב בְּאֶרֶץ- מִדְּוָן וַיֵּשֶׁב עַל- הַבְּאֵר:  
 -从面前的- 法老 -和住了 -在地- 米甸 -和坐了 -在- 那井旁  
 H6440 H6547 H3427 H0776 H4080 H3427 H0875

法老听见这事，就想杀摩西，但摩西躲避法老，逃往米甸地居住。

וּלְכַתֵּן מִדְּוָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתְּדַלְּגֵנָה וַתִּמְלְאֵנָה אֶת- הַרְהָטִים 16  
 -和-给祭司-的 米甸 七 女儿们 -和她们来了 -和她们打水了 -和她们装满了 - 那水槽们  
 H3548 H4080 H7651 H1323 H0935 H1802 H4390 H0853

לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:  
 -为饮 羊群 父亲-她们的  
 H8248 H6629 H0001

一日，他在井旁坐下。米甸的祭司有七个女儿；她们来打水，打满了槽，要饮父亲的群羊。

וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׂוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיִּוֹשְׁעֵן וַיִּשְׁקֵן אֶת- 17  
 -和来了 那牧羊人们 -和驱赶了她们 -和起来了 摩西 -和他拯救了她们 -和他饮了  
 H0935 H1644 H4872 H3467 H8248 H0853

צֹאֲנָם:  
 羊群-她们的  
 H6629

有牧羊的人来，把她们赶走了，摩西却起来帮助她们，又饮了她们的群羊。

וַתָּבֹאנָה אֶל- רְעוּאֵל וַאֲבִיתָן וַיֹּאמֶר מִדְּוָן מָה־רַחֲמֵיכֶם בָּא הַיּוֹם:  
 -和她们来了 -向 流珥 -和说 父亲-她们的 为什么 你们快了 来 那今天  
 H0935 H0413 H7467 H0001 H0559 H4069 H0935 H3117

她们来到父亲流珥那里；他说：「今日你们为何来得这么快呢？」

19 וְהֵאמְרוּ וְאִישׁ מִצְרַיִם הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְנָם- דָּלָה דָּלָה לָנוּ  
 -和她们说 男人 埃及的 救了我们 -那牧羊人们 -和也- 打水 打水了 -给我们  
[H0559](#) [H0376](#) [H4713](#) [H5337](#) [H3027](#) [H1571](#) [H1802](#) [H1802](#) [H7121](#)

וַיִּשָּׂק וְאֶת- הַצֹּאן:  
 -和他饮了 - 那羊群  
[H8248](#) [H0853](#) [H6629](#)

她们说：「有一个埃及人救我们脱离牧羊人的手，并且为我们打水饮了群羊。」

20 וַיֹּאמֶר אֶל- בְּנֹתָיו וַאֲיוֹ לָמָּה זֶה עָזַבְתֶּן אֶת- הָאִישׁ קָרָאן  
 -和说 -向 女儿们-他的 -和他在哪里 -和他在哪里 这个 为什么 你们离开了 那男人 叫  
[H0559](#) [H0413](#) [H1323](#) [H0346](#) [H4100](#) [H2088](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7121](#)

לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם:  
 -给他 饭 -和他吃  
[H0398](#) [H3899](#)

他对女儿们说：「那个人在哪里？你们为甚么撇下他呢？你们去请他来吃饭。」

21 וַיֹּאֵל מֹשֶׁה לְשֵׁבֶת אֶת- הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת- צִפְרָה בְּתוֹ לְמֹשֶׁה:  
 -和愿意了 摩西 -为住 那男人 -和给了 西坡拉 女儿-他的 给摩西  
[H2974](#) [H4872](#) [H3427](#) [H0854](#) [H0376](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6855](#) [H1323](#) [H4872](#)

摩西甘心 and 那人同住；那人把他的女儿西坡拉给摩西为妻。

22 וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא אֶת- שְׁמוֹ גִרְשֹׁם כִּי אָמַר נָר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ  
 -和生了 -和起名 名字-他的 革舜 因为 说 寄居者 我是了 在地  
[H3205](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H1647](#) [H0559](#) [H1616](#) [H1961](#) [H0776](#)

פַּרְשֵׁי: נְקֻדָּה:  
 段落标记 外邦的  
[H5237](#)

西坡拉生了一个儿子，摩西给他起名叫革舜，意思说：「因我在外邦作了寄居的。」

23 וַיְהִי בַיָּמִים הַרְבֵּים הֵהֱם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאנְחוּ בְנֵי- יִשְׂרָאֵל מִן-  
 -和是 -那多的 -那那些 -和死了 -和 王 埃及 和叹息了 儿子们- 以色列 从  
[H1961](#) [H3117](#) [H1992](#) [H4191](#) [H4428](#) [H4714](#) [H0584](#) [H3478](#)

הָעֲבָדָה וַיִּזְעְקוּ וַתַּעַל שׁוֹעֲתָם אֶל- הָאֱלֹהִים מִן- הָעֲבָדָה:  
 -那劳役 -和呼求了 -和上去了 呼声-他们的 向 那神 从 那劳役  
[H5656](#) [H2199](#) [H5927](#) [H7775](#) [H0413](#) [H0430](#) [H5656](#)

过了多年，埃及王死了。以色列人因做苦工，就叹息哀求，他们的哀声达于神。

24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת- נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת- בְּרִיתוֹ אֶת- אֲבָרָהָם  
 -和听见了 神 - 呻吟-他们的 和记念了 神 约-他的 - 亚伯拉罕  
[H8085](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5009](#) [H2142](#) [H0430](#) [H1285](#) [H0854](#) [H0085](#)

אֶת- יַצְחָק וְאֶת- יַעֲקֹב:  
 - 以撒 -和- 雅各  
[H0854](#) [H3327](#) [H0854](#) [H3290](#)

神听见他们的哀声，就记念他与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约。

25 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים: ס  
 -和看了 神 - 儿子们-的 以色列 和知道了 神 章节标记  
[H7200](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3045](#) [H0430](#)

神看顾以色列人，也知道他们的苦情。